

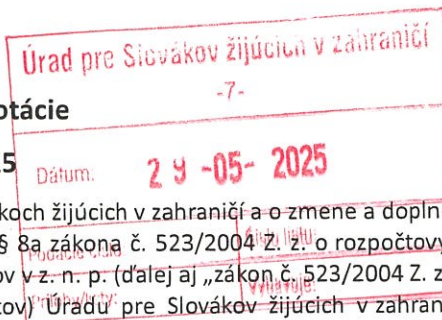
BEÉRKEZETT

2025 AUG 04.

82/77-1/2025

## Zmluva o poskytnutí dotácie

číslo 0433/HU/2025



uzatvorená v zhode s ust. § 5 a § 6 zákona č. 474/2005 Z. z. o Slovákoch žijúcich v zahraničí a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p. (ďalej aj „zákon č. 474/2005 Z. z.“), § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p. (ďalej aj „zákon č. 523/2004 Z. z.“), a príslušných vnútorných predpisov (interných normatívnych aktov) Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí, upravujúcich poskytovanie dotácií v jeho pôsobnosti

(ďalej len „Zmluva“)

### Článok I

#### Zmluvné strany

##### 1.1. Poskytovateľ dotácie

|                  |                                                                                                               |
|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Názov:           | Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí                                                                        |
| Sídlo:           | Palisády 29/A, 817 80 Bratislava, Staré Mesto, Slovenská republika                                            |
| IČO:             | 30 798 868                                                                                                    |
| DIČ:             | 2022105239                                                                                                    |
| IČ DPH:          | SK 2022105239                                                                                                 |
| Bankový účet:    | vedený v Štátnej pokladnici                                                                                   |
| IBAN:            | SK13 8180 0000 0070 0045 7352                                                                                 |
| BIC (Swift kód): | SPSRSKBA                                                                                                      |
| Konajúci:        | Ing. Dagmar Repčková, predsedníčka                                                                            |
| Zriadený:        | zákonom č. 474/2005 Z. z. o Slovákoch žijúcich v zahraničí a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z. n. p. |

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

##### 1.2. Prijíemca dotácie

|                          |                                                                 |
|--------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Názov:                   | Celoštátna slovenská samospráva v Maďarsku                      |
| Sídlo:                   | Fadrusz 11/a, Budapešť, 1114, Maďarsko                          |
| IČO / iný identifikátor: | 736493                                                          |
| Dotačný bankový účet:    | Országos Szlovák Önkormányzat                                   |
| IBAN:                    | HU 0512 0010 0801 2073 0500 3000 09, 12001008-01207305-00300009 |
| BIC (Swift kód):         | UBRTHUHB, vedený v Raiffeisen Bank Zrt.                         |
| Konajúci:                | Alžbeta Hollerová Račková,                                      |
| dátum narodenia:         | 23.01.1964,                                                     |
| adresa pobytu:           | Paskál u., 33., 1141, Budapest, Maďarsko,                       |
| štátna príslušnosť:      | maďarská                                                        |

(ďalej len „prijímateľ“)

Poskytovateľ a prijímateľ sa spoločne ďalej označujú len ako „zmluvné strany“ a jednotlivo len ako „zmluvná strana“ v príslušnom gramatickom tvare.

### Článok II

#### Predmet Zmluvy, výška a účel dotácie

- 2.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok, práv a povinností zmluvných strán v súvislosti s poskytnutím dotácie, určením jej účelu, výšky, podmienok jej použitia, kontrol poskytovateľa a sankcií za porušenie podmienok zo strany prijímateľa, vrátenia dotácie alebo jej časti a ďalšie dojednania, a to na základe § 4 ods. 6 písm. i) a § 6 zákona č. 474/2005 Z.z., v súlade najmä s § 8a zákona č. 523/2004 Z.z., a podľa príslušných vnútorných predpisov (interných normatívnych aktov) poskytovateľa, najmä podľa Smernice č. 1/2024 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí (reg.č. V/55) účinnnej od 23.02.2024 v znení jej prípadných zmien a dodatkov (ďalej aj „Dotačná smernica“), za podmienok určených

zákonom č. 474/2005 Z.z., zákonom č. 523/2004 Z.z., Dotačnou smernicou, ako aj ďalšími uplatniteľnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, vzhľadom na výsledok konania o poskytnutí dotácie, ktoré predchádzalo uzatvoreniu tejto Zmluvy.

- 2.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v zhode s ods. 2.1 vyššie poskytovateľ za dohodnutých podmienok poskytne prijímateľovi dotáciu, teda účelovo viazané finančné prostriedky zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky prostredníctvom rozpočtu poskytovateľa, ako súčasť štátnej podpory Slovákov žijúcich v zahraničí, na financovanie aktivít zameraných na podporu Slovákov žijúcich v zahraničí v určenej oblasti štátnej podpory v súlade so zákonnými zásadami štátnej podpory, pričom prijímateľ sa zaväzuje určenú dotáciu prijať, použiť a vyúčtovať v súlade s podmienkami tejto Zmluvy, príslušnými vnútornými predpismi poskytovateľa (*najmä v zmysle Dotačnej smernice*), ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a s rozhodnutiami poskytovateľa vydanými na ich základe.
- 2.3 **Výška dotácie**, ktorú prijímateľovi poskytne poskytovateľ je: **2500,-Eur** (*slovom: dvetisíc päťsto eur*), pričom sa jedná o celkovú a zároveň o maximálnu (*najvyššiu prípustnú*) sumu dotácie, poskytovanej prijímateľovi na základe tejto Zmluvy.
- 2.4 Zmluvné strany záväzne určujú, že **zameranie štátnej podpory** Slovákov žijúcich v zahraničí prostredníctvom poskytovanej dotácie **je na oblasť 2. Kultúra podprogram: 2.3. Kultúrne podujatia v domovských krajinách, účasť krajanov v programoch prezentácie krajanskej kultúry na Slovensku a v zahraničí**
- 2.5 Zmluvné strany záväzne určujú, že **účelom dotácie je** Realizovanie ekumenického biblického tábora pre žiakov základných škôl **na projekt s názvom: Ekumenický biblický tábor pre žiakov základných škôl 2025, s nasledujúcimi oprávnenými účelovými položkami: Doprava, Ubytovanie, Strava, Iné - vstupenky (ďalej spoločne označené aj ako „Projekt“) na bežné výdavky**. Zmena kapitálových výdavkov na bežné výdavky a naopak je neprípustná.
- Ak poskytovateľ poskytol dotáciu (*časť dotácie*) prijímateľovi **do 31. júla** príslušného roku (*vrátane*), prijímateľ je povinný **použiť** (*vyčerpať*) ju v zhode s touto Zmluvou najneskôr do 31. decembra daného rozpočtového roka, v ktorom bola dotácia schválená a **vyúčtovať** ju podľa určených pravidiel bezodkladne po ukončení Projektu, v odôvodnených prípadoch najneskôr do 31. decembra príslušného roka.
- Ak poskytovateľ poskytol dotáciu (*časť dotácie*) **po 01. auguste** (*vrátane*), prijímateľ je povinný **použiť** (*vyčerpať*) ju v zhode s touto Zmluvou najneskôr do 31. marca kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá a **vyúčtovať** ju podľa určených pravidiel bezodkladne po ukončení Projektu, v odôvodnených prípadoch najneskôr do 31. marca nasledujúceho po roku, v ktorom bola dotácia poskytnutá
- 2.6 Podpora národného povedomia a kultúrnej identity Slovákov žijúcich v zahraničí, podpora ich inštitúcií zriadených na dosiahnutie tohto účelu a podpora vzťahov medzi Slovenskou republikou a Slovákami žijúcimi v zahraničí je ďalším želaným účinkom poskytnutia a použitia dotácie podľa jej účelu, čo sa prijímateľ zaväzuje rešpektovať pri dodržaní ods. 2.5 vyššie.
- 2.7 Zmena účelu Projektu, na ktorý sa poskytuje dotácia (*resp. zmena účelu dotácie*), ani zmena výšky poskytnutej dotácie nie sú prípustné. O každej skutočnosti, pri ktorej možno rozumne predpokladať, že by mohla viesť k zmene Projektu alebo dojednaných podmienok, je prijímateľ povinný informovať postupom podľa Čl. 5 Dotačnej smernice aspoň 30 (tridsať) kalendárnych dní vopred, inak bezodkladne. Na schválenie zmeny ani na uzatvorenie dodatku z dôvodov podľa tohto odseku nemá prijímateľ právny nárok. Informovanie ani žiadosť podľa tohto odseku nezbavuje prijímateľa jeho zodpovednosti a následkov za prípadné porušenie dotačných podmienok.
- 2.8 Zmluvné strany sa zaväzujú poskytovať si bez zbytočného odkladu súčinnosť, potrebnú pre plnenie Zmluvy, jej predmetu a účelu.

### Článok III

#### Podmienky poskytnutia a použitia dotácie, vyúčtovanie dotácie

- 3.1 Poskytovateľ poskytne prijímateľovi dotáciu alebo jej dojednanú časť až potom, ako dôjde k splneniu podmienok pre jej poskytnutie, nie však skôr ako táto Zmluva nadobudne účinnosť (*Čl. VIII ods. 8.4 Zmluvy*).
- 3.2 Dotácia je účelovo viazaná v zhode najmä s Čl. II ods. 2.5 Zmluvy a prijímateľ sa zaväzuje použiť dotáciu výlučne na tento účel, inak ide o podstatné porušenie povinnosti prijímateľa; v prípade vyčerpania dotácie sčasti, nevyčerpanú časť dotácie je prijímateľ povinný vrátiť poskytovateľovi v súlade s podmienkami podľa Čl. IV Zmluvy.

- 3.3 Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že prijíma dotáciu bez výhrad, v celom rozsahu a za podmienok uvedených v Zmluve, ako aj v príslušných vnútorných predpisoch poskytovateľa (*najmä v Dotačnej smernici*). Prijímateľ sa taktiež zaväzuje dodržiavať podmienky určené všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky a vnútornými predpismi poskytovateľa, upravujúcimi dotácie a dotovanie, ako aj s rozhodnutiami poskytovateľa vydanými na ich základe. Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že pred podpisom Zmluvy sa riadne oboznámil s vnútornými predpismi poskytovateľa zverejnenými na jeho webovej stránke ([www.uszz.sk](http://www.uszz.sk)), vrátane Dotačnej smernice, ich obsahu ako aj právam a povinnostiam z nich vyplývajúcim porozumel a zaväzuje sa ich dodržiavať. Akékoľvek zmeny vnútorných predpisov, resp. ich úplné alebo čiastočné zrušenie, či prijatie nových alebo ďalších vnútorných predpisov poskytovateľ zverejní na svojej webovej stránke ([www.uszz.sk](http://www.uszz.sk)), pričom prijímateľ sa zaväzuje obsah webovej stránky poskytovateľa operatívne sledovať, pričom s takýmito vnútornými predpismi poskytovateľa sa prijímateľ bude samostatne a aktívne oboznamovať a ak sa týkajú jeho povinností súvisiacich s dotáciou, tieto sa zaväzuje dodržiavať.
- 3.4 Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že v čase uzatvorenia tejto Zmluvy spĺňa a spĺňa všetky podmienky určené pre priznanie a poskytnutie dotácie podľa tejto Zmluvy, vnútorných predpisov poskytovateľa (*najmä podľa Dotačnej smernice*) a všeobecne záväzných právnych predpisov, inak je poskytovateľ oprávnený od tejto Zmluvy písomne odstúpiť. Prijímateľ sa zaväzuje, že všetky podmienky určené pre priznanie, poskytnutie, použitie (*čerpanie*) a vyúčtovanie dotácie bude na vlastné náklady a zodpovednosť spĺňať a riadne udržiavať po celú dobu, počas ktorej sa na neho tieto podmienky majú vzťahovať, inak ide o podstatné porušenie povinností prijímateľa. Prijímateľ je povinný kedykoľvek a bez zbytočného odkladu na prvú výzvu poskytovateľa relevantne preukázať, že spĺňa alebo v rozhodnom čase spĺňal podmienky pre priznanie a poskytnutie dotácie. V prípade vzniku dôvodných pochybností o tom, či prijímateľ spĺňa (*resp. spĺňal*) stanovené podmienky, je poskytovateľ oprávnený dotáciu alebo jej časť zadržiavať a prijímateľovi ju neposkytnúť až do preukázania splnenia takýchto podmienok v lehote, ktorú poskytovateľ určí, inak je poskytovateľ oprávnený od Zmluvy odstúpiť; poskytovateľ sa tým nedostáva do omeškania. Ak o porušení podmienok pre priznanie, či poskytnutie dotácie niet pochybností, poskytovateľ je oprávnený od Zmluvy odstúpiť aj bez toho, aby postupoval podľa predchádzajúcej vety.
- 3.5 Poskytovateľ v zhode s ods. 3.1 vyššie poskytne prijímateľovi dotáciu bezhotovostným prevodom na bankový účet prijímateľa uvedený v Čl. I. ods. 1.2 Zmluvy (*dalej len „dotačný účet“*), spĺňajúci podmienky najmä podľa Čl. 11 ods. 2 Dotačnej smernice.
- Zmeniť alebo doplniť oprávnené účelové položky možno len písomným dodatkom k tejto Zmluve, pokiaľ ich prijímateľ uviedol vo svojej písomnej žiadosti o dotáciu poskytovanú na základe tejto Zmluvy. Pokiaľ sa má dotácia alebo jej časť použiť na úhradu konkrétnych výdavkov (*nákladov*), alebo iných oprávnených účelovo určených položiek, môžu si zmluvné strany aj bez postupu podľa predchádzajúcej vety v prípade potreby písomne podrobnejšie vymedziť, resp. upresniť, alebo špecifikovať takéto oprávnené účelové položky Projektu, avšak vždy v zhode s účelom a podmienkami použitia dotácie, touto Zmluvou, Dotačnou smernicou a príslušnou žiadosťou o dotáciu, avšak len v rámci už určených oprávnených účelových položiek
- 3.6 Prijímateľ je povinný zriadiť si a udržiavať **dotačný účet**, spĺňajúci požiadavky podľa Čl. 11 ods. 2 Dotačnej smernice. Kým prijímateľ nepreukáže poskytovateľovi zriadenie a vedenie dotačného účtu v banke alebo v pobočke zahraničnej banky v zhode s dotačnými podmienkami, poskytovateľ je oprávnený prijímateľovi neposkytnúť alebo zadržať dotáciu, čím sa poskytovateľ nedostáva do omeškania. Prijímateľ nie je oprávnený dotáciu previesť z dotačného účtu na iný účet, s výnimkou riadneho čerpania dotácie alebo jej vrátenia poskytovateľovi. Na dotačnom účte možno okrem dotácie viesť aj iné finančné prostriedky. Prijímateľ sa zaväzuje v zhode so zásadou transparentnosti preferovať čerpanie a používanie dotácie prostredníctvom zadávania priamych bezhotovostných platieb z dotačného účtu. Bližšie podmienky čerpania dotácie určuje Dotačná smernica, najmä jej Čl. 11, ktoré sa prijímateľ zaväzuje dodržiavať.
- 3.7 Poskytnutie a/alebo použitie dotácie je vylúčené v zhode s Čl. 4 ods. 10 Dotačnej smernice najmä na:
- splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek,
  - úhradu záväzkov z predchádzajúcich rokov,
  - refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rokoch,
  - úhradu miezd (*t.j. ide o peňažné plnenie alebo plnenie peňažnej hodnoty poskytované zamestnávateľom zamestnancovi za prácu*), náhrady miezd či iných foriem príjmov, obdobných pracovných vzťahov, služobných pomerov, príjmov plynúcich z dohôd mimo pracovného pomeru,
  - úhradu výdavkov, ktoré nie sú podľa Zmluvy oprávnenými účelovými položkami Projektu; s výnimkou v Zmluve nešpecifikovaných výdavkov, ktoré mali priamy súvis s realizáciou Projektu a ktoré si

prijímateľ dotácie môže vo vyúčtovaní uplatniť do hodnoty 10% pridelenej dotácie, maximálne však do výšky 500,-Eur (slovom: *päťsto eur*) v rámci jedného projektu/zámeru (*nešpecifikované výdavky však podliehajú vyúčtovaniu zo strany prijímateľa formou kópií účtovných dokladov, prijímateľ musí ich relevanciu písomne odôvodniť v rámci vyúčtovania a musia mať priamy súvis s realizáciou Projektu*),

- f) úhradu nájomného podľa zmluvy o nájme veci s právom kúpy prenajatej veci,
- g) duplicitnú úhradu tých oprávnených účelových položiek, ktoré boli poskytnuté, alebo sú uplatňované aj z iných zdrojov,
- h) úhradu dane z pridanej hodnoty (*d ďalej len „DPH“*) ako oprávneného výdavku z dotácie u platiteľov DPH (*a to aj keď má platiteľ DPH nárok na jej odpočítanie z vlastnej daňovej povinnosti*),
- i) nákup motorového vozidla.

Použitie dotácie sa tiež považuje za neoprávnené, ak je dotácia použitá na výdavky, ktoré nevznikli v oprávnenom období, ak bola použitá neoprávneným subjektom, nebola dôvodne vynaložená na realizáciu oprávnených aktivít (*Projektu*), ak nie je použitá skutočne, preukázateľne alebo nie je zaznamenaná v zhode s dotačnými podmienkami, resp. ak práva, tovary, služby alebo iné plnenia neboli z dotácie obstarané podľa dotačných podmienok. Rovnako výdavky financované z dotácie nesmú byť duplicitne financované aj z iných zdrojov.

### 3.8 Vyúčtovanie dotácie

- 3.8.1 Prijímateľ sa zaväzuje plniť podmienky na tvorbu vyúčtovania v zhode s Dotačnou smernicou. Vyúčtovanie dotácie tvorí neoddeliteľnú súčasť dotačného procesu, najmä poskytnutia a použitia dotácie, pričom ovplyvňuje výsledok najmä administratívnej finančnej kontroly a proces posudzovania ďalších dotačných žiadostí; prijímateľ sa preto zaväzuje pristúpiť k vyúčtovaniu dotácie riadne, včas, zodpovedne a s odbornou starostlivosťou. Správne, kompletne a včasné vyúčtovanie dotácie je jednou z podmienok pre poskytnutie dotácie v budúcich obdobiach. Použitie dotácie podlieha povinnému zúčtovaniu so štátnym rozpočtom, prijímateľ preto zúčtuje poskytnutú dotáciu podľa platného pokynu Ministerstva financií Slovenskej republiky na zúčtovanie. Podrobné podmienky vyúčtovania poskytnutej dotácie určuje Dotačná smernica, najmä jej šiesta časť (*jej Čl. 13 až 19*) a prijímateľ sa zaväzuje tieto podmienky dodržiavať a riadiť sa nimi.
- 3.8.2 Lehota na vyúčtovanie dotácie alebo jej časti je zachovaná, ak sa v posledný deň lehoty vyúčtovanie preukázateľne odovzdá na poštovú prepravu do sídla poskytovateľa, alebo keď sa vyúčtovanie osobne doručí na adresu sídla poskytovateľa (*vychádza sa z údajov, ktoré pri osobnom doručení vyznačí na listinách osoba oprávnená poskytovateľom preberať ich, ak sa nepreukáže opak*).
- 3.8.3 Ak prijímateľ nie je schopný dodržať stanovený termín vyúčtovania dotácie, je povinný požiadať poskytovateľa o predĺženie termínu vyúčtovania dotácie aspoň 15 (*pätnásť*) kalendárnych dní pred uplynutím stanoveného termínu vyúčtovania. Pri zmene termínu vyúčtovania poskytnutej dotácie sa postupuje podľa Čl. 5 ods. 4 písm. a) a Čl. 14 ods. 3 Dotačnej smernice. V prípade nedodržania lehoty pre použitie a vyúčtovanie dotácie poskytovateľ vyzve prijímateľa, aby takýto nedostatok v ním určenej lehote bezodkladne odstránil a pokiaľ ten nesplní svoju povinnosť riadne alebo včas ani v určenej lehote, poskytovateľ je oprávnený od Zmluvy písomne odstúpiť.
- 3.8.4 Prijímateľ zodpovedá za riadne vedenie a evidovanie dotácie, ako aj za jej použitie (*čerpanie*) v súlade s podmienkami na jej vyúčtovanie podľa dotačných podmienok, vrátane povinnosti uchovávať originály príslušnej dokumentácie (*faktúry, objednávky, dodacie listy, zmluvy, doklady o zaplatení, výpisy z dotačného účtu alebo z iného účtu pri refundácii a pod.*) a ich preklady do slovenského jazyka, fotografie a inú dokumentáciu spojenú s vyúčtovaním. Prijímateľ je najmä povinný riadne si viesť podrobnú účtovnú alebo inú požadovanú evidenciu o príjmoch a výdavkoch, o majetku a záväzkoch vo vzťahu k poskytovateľovi tak, aby bolo možné zistiť skutočný stav použitia (*čerpania*) dotácie (*najmä finančný tok platieb hradených z dotácie*) a hodnotu majetku nadobudnutého z dotácie; túto evidenciu je prijímateľ povinný uchovávať a archivovať minimálne po dobu určenú najmä zákonom č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z.n.p.. Význam príslušného bankového výpisu o toku platieb z dotácie musí byť potvrdený ďalším relevantným dokladom podľa Čl. 18 Dotačnej smernice. Vyúčtovanie dotácie musí byť podpísané prijímateľom a jeho súčasťou je vecné vyhodnotenie, prehľad použitia finančných prostriedkov a čestné vyhlásenie. Tvorba vyúčtovania dotácie sa uskutočňuje elektronicky, v zhode s Čl. 15 ods. 2 Dotačnej smernice. Prijímateľ je povinný predložiť v listinnej podobe podľa Čl. 16 ods. 2 a 4 formulár „*Vyúčtovanie poskytnutej dotácie*“ (*poskytovateľovi sa posíela iba tento formulár, zvyšné prílohy sa vkladajú do DIS*).

- 3.9 Prijímateľ sa zaväzuje vo všetkých dokumentoch, ktoré predkladá v súvislosti s dotáciou uvádzať úplné a pravdivé informácie. Prijímateľ zodpovedá za použitie a hospodárenie s prostriedkami poskytnutej dotácie, a za jej vyúčtovanie. Prijímateľ najmä pri plnení svojich povinností a účelu, pre ktorý sa mu dotácia poskytuje (*resp. poskytla*), pri čerpaní dotácie, pri použití dotácie a pri jej vyúčtovaní, ako aj pri prípadnej kontrole postupuje samostatne, vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť a vždy s odbornou starostlivosťou, pričom chráni práva a oprávnené záujmy Slovenskej republiky a poskytovateľa. Povinnosťou prijímateľa je zachovávať účelnosť, hospodárnosť, efektívnosť, racionálnosť a účinnosť použitia prostriedkov poskytnutej dotácie, vynaložiť a vyúčtovať ich v súlade so Zmluvou, vnútornými predpismi poskytovateľa a s pravidlami rozpočtového hospodárenia. Prijímateľ vyvinie maximálne úsilie, aby očakávaný všeobecný prospech Projektu bol úmerný výške poskytnutej dotácie.
- 3.10 Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že dotácia je najmä vzhľadom na jej výšku, termín a spôsob jej poskytnutia, stanovený spôsob jej využitia a jej účel dostatočná na financovanie Projektu a dosiahnutie ním sledovaného účelu; inak je prijímateľ povinný riadne a včas zabezpečiť si potrebné dofinancovanie na vlastné náklady a zodpovednosť (*prijímateľ si je vedomý, že v zhode s § 6 ods. 8 zákona č. 474/2005 Z.z. najmä nemá a ani mu nevzniká žiaden právny nárok na zvýšenie dotácie, doplatok k dotácii, ani na poskytnutie ďalšej dotácie*). Poskytovateľ je oprávnený kedykoľvek vyzvať prijímateľa na to, aby mu v ním stanovenej lehote riadne preukázal svoju spôsobilosť financovať Projekt, pričom finančná spôsobilosť prijímateľa sa považuje za neopomenuteľnú súčasť podmienok pre poskytnutie dotácie. Prijímateľ nie je vo vzťahu k poskytovateľovi oprávnený zatajiť, či anonymizovať alebo nepriznať zdroje financovania Projektu alebo jeho časti (*vrátane jeho realizácie a propagácie*), podmienky, čas, sumu a predmet, za ktorý sa majú takéto finančné zdroje vynaložiť, vrátane príslušných účtovných dokladov a dokumentov k záväzkovým vzťahom, ktoré sú dôvodom financovania, inak je poskytovateľ oprávnený od Zmluvy písomne odstúpiť.
- 3.11 Použitie dotácie podlieha povinnosti včasného informovania o dátume realizácie Projektu a povinnosti vyplňať formulár „*Správa o merateľných ukazovateľoch*“. Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že je pripravený a oprávnený riadne a včas začať s činnosťami a aktivitami (*Projektom*), na ktoré, alebo v súvislosti s ktorými sa mu dotácia podľa Zmluvy poskytuje tak, aby bol dosiahnutý účel použitia dotácie a aby ňou sledovaná štátna podpora bola efektívna. Zmarenie alebo nedosiahnutie účelu, pre ktorý sa dotácia poskytuje prijímateľovi na základe tejto Zmluvy z dôvodu: (*i.*) ktorý možno spravodlivo pričítať na ťarchu prijímateľa, alebo (*ii.*) ktorý má svoj pôvod v porušení jeho povinnosti, sa považuje za podstatné porušenie povinností prijímateľa.
- 3.12 Kurzová doložka. Kurzový rozdiel vzniknutý v súvislosti s platbami uskutočnenými v inej mene, než v mene euro, sa určí a vypočíta najmä podľa Čl. 11 ods. 10, Čl. 17 ods. 1 písm. f) a ods. 2 Dotačnej smernice. Všetky platby medzi poskytovateľom a prijímateľom prebiehajú v peňažnej mene Slovenskej republiky, ktorou je aktuálne peňažná mena „euro“. Akékoľvek kurzové rozdiely a riziká s tým spojené, vrátane nákladov za vedenie dotačného účtu v peňažnej mene euro, zaťažujú prijímateľa.

## Článok IV

### Podmienky vrátenia dotácie alebo jej časti

- 4.1 Ak sa prijímateľ rozhodol, ak vie alebo musí vedieť, že dotáciu alebo jej časť, poskytnutú mu do 31. júla (*vrátane*) príslušného roka **nevyužije** (*nevyčerpá*) do 31. decembra príslušného roka, je povinný aj bez vyzvania vrátiť tieto finančné prostriedky tvoriace dotáciu poskytovateľovi tak, aby boli pripísané na účet poskytovateľa najneskôr do 31. decembra kalendárneho roka, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá. To isté platí pre odvedenie výnosov z dotácie. Prijímateľ tieto finančné prostriedky vráti/pošle na účet poskytovateľa IBAN: SK13 8180 0000 0070 0045 7352 spolu s uvedením variabilného symbolu zhodného s číslom tejto Zmluvy v tvare „XXXXRRRR“ (*bez lomiek, kde X = poradové číslo, R = rok*) a zároveň bezodkladne zašle poskytovateľovi písomné oznámenie o platbe.
- 4.2 Ak sa prijímateľ rozhodol, ak vie alebo musí vedieť, že dotáciu alebo jej časť, poskytnutú mu po 01. auguste (*vrátane*) príslušného roka, v ktorom bola schválená **nevyužije** (*nevyčerpá*) do 31. marca nasledujúceho roka, je povinný aj bez vyzvania vrátiť tieto finančné prostriedky tvoriace dotáciu poskytovateľovi tak, aby boli pripísané na účet poskytovateľa najneskôr do 31. marca kalendárneho roka nasledujúceho po roku, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá. To isté platí pre odvedenie výnosov z dotácie. Prijímateľ tieto finančné prostriedky vráti/pošle na účet poskytovateľa IBAN: SK88 8180 0000 0070 0045 7360 spolu s uvedením variabilného symbolu zhodného s číslom tejto Zmluvy v tvare „XXXXRRRR“ (*bez lomiek, kde X = poradové číslo, R = rok*) a zároveň bezodkladne zašle poskytovateľovi písomné oznámenie o platbe.

- 4.3 V písomnom **oznámení** podľa ods. 4.1 a 4.2 vyššie prijímateľ uvedie označenie prijímateľa, číslo Zmluvy a presnú sumu, ktorú poskytovateľovi odviezol. Vzor platobnej inštrukcie na vrátenie dotácie je uvedený v prílohe č. 6 k Dotačnej smernici. K písomnému oznámeniu predloží prijímateľ aj správu o stave realizácie Projektu.
- 4.4 Prijímateľ nie je povinný vrátiť poskytovateľovi nevyčerpané prostriedky z dotácie, ak ich suma nepresiahla 5,-Eur (*slovom: päť eur*), vrátane kreditných úrokov.
- 4.5 Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré mu boli poskytnuté ako dotácia v rozsahu, v akom dotáciu **neoprávnene alebo nesprávne použil (čerpal)**, resp. **nevyúčtoval alebo vyúčtoval nesprávne**, najmä v rozpore s touto Zmluvou, vnútornými predpismi poskytovateľa, všeobecne záväznými právnymi predpismi, resp. v rozpore s inými podmienkami poskytnutia a vyúčtovania dotácie, alebo ktoré **neboli použité na dojednaný účel**, prípadne ak Zmluva **zanikne odstúpením** alebo **predčasne**. To isté platí pre odvedenie výnosov z dotácie. Prijímateľ takéto finančné prostriedky vyčíslené poskytovateľom v rámci výkonu kontroly na základe kontrolných zistení vráti v lehote 30 (tridsiatich) kalendárnych dní odo dňa doručenia mu výzvy poskytovateľa na ich vrátenie (*lehota splatnosti*). Prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky na bankový účet poskytovateľa s uvedením variabilného symbolu zhodného s číslom tejto Zmluvy „XXXXRRRR“ (*bez lomiek, kde X = poradové číslo, R = rok*). Prijímateľ bezodkladne zašle poskytovateľovi písomné oznámenie o platbe; odsek 4.3 vyššie platí rovnako. Tento odsek sa vzťahuje i na prípady, kedy prijímateľovi vznikne povinnosť vrátiť dotáciu z iného dôvodu.
- 4.6 Zmluvné strany sa dohodli, že prijímateľ nie je oprávnený jednostranne si započítať žiadnu svoju pohľadávku evidovanú voči poskytovateľovi oproti pohľadávke poskytovateľa evidovanej voči prijímateľovi; takéto jednostranné započítanie prijímateľa nevyvoláva právne účinky. Dohoda o započítaní musí mať písomnú formu a musí byť zverejnená v zhode s § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v z.n.p. (*ďalej len „Občiansky zákonník“*) a zákonom č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (*zákon o slobode informácií*) v z.n.p. (*ďalej len „zákon č. 211/2000 Z.z.“*).

## Článok V

### Kontrola použitia dotácie a zmluvných podmienok

- 5.1 Poskytovateľ je oprávnený v zhode najmä s § 6 zákona č. 357/2015 Z.z. o finančnej kontrole a audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z.n.p. vykonávať kontrolu dodržiavania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v Zmluve. Poskytovateľ je oprávnený v zhode najmä s Čl. 20 Dotačnej smernice vykonať: (*i.*) základnú finančnú kontrolu, (*ii.*) administratívnu finančnú kontrolu a (*iii.*) finančnú kontrolu na mieste. Predchádzajúcou vetou nie je dotknuté oprávnenie poskytovateľa vykonať aj iné druhy kontrol, než sú finančné kontroly. Podrobnosti o týchto druhoch finančných kontrol, postupy v rámci nich, ako aj následky v súvislosti so zistenými nedostatkami určuje Dotačná smernica a prijímateľ všetky pravidlá, procesy a následky ňou určené akceptuje a zaväzuje sa ich rešpektovať, resp. dodržiavať riadne, včas a s odbornou starostlivosťou.
- 5.2 Za účelom kontroly plnenia podmienok a realizácie Projektu je prijímateľ povinný riadne a včas informovať poskytovateľa v zmysle Čl. 12 Dotačnej smernice o termíne realizácie Projektu a následne o výsledkoch realizovaného Projektu, vrátane jeho priebehu a o jeho prípadnom programe. Porušenie povinností prijímateľa podľa tohto odseku sa považuje za podstatné porušenie jeho povinností.
- 5.3 Poskytovateľ je s prihliadnutím na charakter Projektu a jeho plánovanú realizáciu oprávnený požadovať od prijímateľa aj fotografickú dokumentáciu, obrazový, zvukový alebo zvukovo-obrazový záznam preukazujúci, že dotovaná aktivita sa uskutočnila v zhode s dotačnými podmienkami, ak sa uvedené malo vyhotoviť alebo ak sa uvedené obvykle vyhotovuje.
- 5.4 Poskytovateľ je oprávnený z vlastnej iniciatívy alebo na základe podnetu kedykoľvek (*vopred, priebežne alebo následne*) vykonávať kontroly dodržiavania účelu dotácie a podmienok dohodnutých v tejto Zmluve, použitia dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a realizácie Projektu, naplnenia jeho účelu, resp. plnenia povinností alebo záväzkov prijímateľa v súvislosti s dotačným vzťahom a na účely overenia, či došlo k odstráneniu skôr zistených nedostatkov.
- 5.5 Kontrolu možno začať na základe oznámenia poskytovateľa zaslaného prijímateľovi alebo aj bez oznámenia, ak je dôvodná obava, že účtovné alebo iné doklady, či dôkazy by mohli byť najmä pozmenené, znehodnotené alebo zničené, resp. ak je preto iný dôvod. Kontrolu možno vykonať aj po zániku Zmluvy.

- 5.6 Kontrola sa vykoná akýmkoľvek vhodným spôsobom, najmä vyžiadanim si potrebných vysvetlení, dokumentov, záznamov, nosičov údajov a pod.; prípadne i na mieste samom, kedy prijímateľ umožní poskytovateľovi a ním určeným osobám vykonávajúcim kontrolu vstup do priestorov, kde sa má kontrola vykonať.
- 5.7 Poskytovateľ je oprávnený pre účely kontroly vyžadovať predloženie mu originálov dokladov, ktoré sa týkajú použitia a/alebo vyúčtovania dotácie, či realizácie Projektu. Poskytovateľ si môže vyžiadať aj predloženie účtovníctva alebo daňových dokladov prijímateľa za obdobie súvisiace s poskytnutím, použitím a vyúčtovaním dotácie a realizáciou Projektu. Takéto listiny musia byť na žiadosť poskytovateľa predložené v origináloch v pôvodnom jazyku, pričom poskytovateľ si môže tieto vyžiadať aj ich úradný preklad do slovenského alebo českého jazyka. Náklady spojené so zabezpečením prekladov znáša prijímateľ.
- 5.8 Podstatné sťažovanie alebo marenie kontroly zo strany prijímateľa alebo neposkytnutie potrebnej súčinnosti sa považuje za podstatné porušenie jeho povinnosti.
- 5.9 Vykonaním kontroly zo strany poskytovateľa nie sú vo vzťahu k prijímateľovi dotknuté oprávnenia iných kontrolných orgánov, ktoré vykonávajú kontrolu podľa osobitných predpisov Slovenskej republiky, predovšetkým Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky, Ministerstva financií Slovenskej republiky (*resp. finančnej správy*), Najvyššieho kontrolného úradu, či orgánov činných v trestnom konaní. Rovnako tým nie sú dotknuté kontrolné oprávnenia orgánov iných štátov, resp. organizácií.

## Článok VI

### Sankcie za porušenie zmluvných podmienok

- 6.1 Zmluvné strany sa v zhode s Čl. 21 Dotačnej smernice a Čl. IV ods. 4.5 tejto Zmluvy dohodli, že prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky poskytnuté mu ako dotácia, ktoré boli použité neoprávnene, resp. nesprávne, alebo ktoré neboli vyúčtované, resp. boli vyúčtované nesprávne, alebo ktoré boli použité v rozpore s účelom, na ktorý sa dotácia poskytla, prípadne ak Zmluva zanikne odstúpením alebo predčasne. Na splnenie tejto sankčnej povinnosti sa uplatní Čl. IV ods. 4.5 Zmluvy.
- 6.2 Do času, kým prijímateľ nevráti poskytovateľovi finančné prostriedky podľa ods. 6.1 vyššie a Čl. IV ods. 4.5 Zmluvy, bude mu pozastavené poskytovanie a vyplácanie všetkých dotácií, a to nielen podľa tejto Zmluvy, ale aj tých, ktoré sa týkajú iných aktivít v tom istom kalendárnom roku bez ohľadu na to, či si vo vzťahu k dotknutým dotačným zmluvám prijímateľ plní svoje povinnosti, čím sa poskytovateľ nedostáva do omeškania a neporušuje žiadnu svoju povinnosť. Taktiež všetky nespracované dotačné žiadosti poskytovateľa možno dočasne vyradiť zo spracovania pre nesplnenie administratívnych podmienok. V zhode s Čl. 21 ods. 6 Dotačnej smernice môže byť prijímateľovi dočasne pozastavená možnosť podávania nových dotačných žiadostí. O uvedenom bude prijímateľ informovaný rozhodnutím predsedu Úradu pre Slovákov žijúcich v zahraničí.
- 6.3 Poskytovateľ je oprávnený vyradiť dotačné žiadosti prijímateľa z nasledujúceho dotačného kola a pozastaviť vyplácanie už schválených dotácií, ak prijímateľ poruší svoje povinnosti týkajúce sa dodržiavania lehôt ohľadne: (*i.*) oznámenia o presnom dátume realizácie Projektu, (*ii.*) vypracovania správy o merateľných ukazovateľoch, (*iii.*) vyhotovenia a odoslania vyúčtovania a (*iv.*) vrátenia nevyčerpanej dotácie, jej časti a odvedenia výnosov z dotácie.
- 6.4 V prípade, ak sa prijímateľ omešká s vrátením dotácie (*resp. so zaplatením jeho finančného záväzku*), poskytovateľ má právo požadovať od prijímateľa popri jeho plnení aj úroky z omeškania vo výške určenej podľa príslušných právnych predpisov Slovenskej republiky, pokiaľ kogentné všeobecne záväzné právne predpisy neurčujú inak.
- 6.5 Ak prijímateľ naplní niektorú skutkovú podstatu porušenia finančnej disciplíny podľa § 31 zákona č. 523/2004 Z.z. alebo iných všeobecne záväzných právnych predpisov, je povinný v plnom rozsahu znášať sankcie, ktoré mu za to budú uložené.
- 6.6 Sankčnými ustanoveniami alebo dojednaniami nie je dotknutý nárok poskytovateľa voči prijímateľovi na náhradu škody; nárok na náhradu škody je prijímateľ povinný poskytovateľovi zaplatiť popri jeho sankčných nárokoch.
- 6.7 Odstúpenie od Zmluvy. Zmluvné strany sa v záujme ochrany finančných prostriedkov z výdavkov štátneho rozpočtu a ochrany verejného záujmu dohodli, že ak všeobecne záväzný právny predpis kogentne neustanovuje inak, od tejto Zmluvy je oprávnený odstúpiť len poskytovateľ. Odstúpenie od Zmluvy je vždy

písomné a doručuje sa druhej zmluvnej strane. Odstúpenie od Zmluvy je účinné dňom jeho doručenia druhej zmluvnej strane alebo dňom, keď nastali účinky jeho doručenia. Zmluvné strany sa dohodli, že ak ide o podstatné porušenie povinnosti prijímateľa, poskytovateľ je oprávnený od tejto Zmluvy písomne odstúpiť; zavinenie prijímateľa sa neskúma. Ak je v Zmluve určené, že poskytovateľ je v prípade porušenia povinnosti prijímateľa oprávnený od Zmluvy odstúpiť aj bez poskytnutia lehoty na nápravu, považuje sa takéto porušenie povinnosti prijímateľa za podstatné. Za podstatné porušenie povinnosti prijímateľa sa nad rámec iných ustanovení Zmluvy a vnútorných predpisov poskytovateľa považuje aj: (i.) uvedenie nepravdivých, zavádzajúcich, pozmenených alebo falošných, resp. falšovaných údajov alebo dokumentácie v žiadosti o dotáciu, jej prílohách alebo dokladoch, na základe ktorých poskytovateľ rozhodol o poskytnutí dotácie alebo jej časti, (ii.) prijímateľ bezdôvodne pozastaví alebo preruší realizáciu Projektu, Projekt je v omeškaní, resp. Projekt sa bez písomného súhlasu poskytovateľa nerealizuje v dojednanom rozsahu, kvalite alebo s dojednaným obsahom, (iii.) závažné alebo opakované porušenie všeobecne záväzných právnych predpisov, vnútorných predpisov poskytovateľa alebo Zmluvy v súvislosti s poskytnutím, použitím (čerpáním) alebo vyúčtovaním dotácie alebo jej časti, (iv.) právoplatné rozhodnutie o spáchaní trestného činu v súvislosti Projektom alebo dotáciou (jej poskytnutím, použitím, čerpaním či vyúčtovaním), (v.) použitie dotácie alebo jej časti v rozpore s jej účelom, inými dojednanými podmienkami, všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo vnútornými predpismi poskytovateľa. Poskytovateľ je tiež oprávnený od Zmluvy odstúpiť, ak dôjde k zrušeniu prijímateľa, ak prijímateľ vstúpi do likvidácie, ak sa prijímateľ dostane do úpadku (*najmä ak je v kríze, platobnej neschopnosti alebo v predĺžení*), ak sa na majetok prijímateľa začne exekúcia, prípadne ak bude podaný návrh na začatie insolvenčného (t.j. *najmä konkurzného alebo reštrukturalizačného*) konania na majetok prijímateľa. Ak porušenie povinnosti prijímateľa je nepodstatné, poskytovateľ môže od Zmluvy odstúpiť, ak prijímateľ nesplní svoju povinnosť ani v dodatočnej primeranej lehote (*nie kratšej ako 15 – pätnásť kalendárnych dní*), ktorú mu poskytol poskytovateľ. Ak prijímateľ porušujúci povinnosť nepodstatne vyhlási, že svoj záväzok nesplní, môže poskytovateľ od Zmluvy odstúpiť aj bez poskytnutia dodatočnej primeranej lehoty na plnenie alebo pred jej uplynutím. Pokiaľ u prijímateľa dochádza k väčšiemu počtu nepodstatných porušení jeho povinností, resp. k opakovanému nepodstatnému porušeniu jeho povinností, možno takéto porušenie hodnotiť ako podstatné porušenie jeho povinností. Odstúpenie od Zmluvy sa nedotýka najmä nároku na náhradu škody, voľby práva alebo zákona, riešenia sporov a iných ustanovení, ktoré podľa prejavenej vôle alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení Zmluvy.

- 6.8 Ukončiť Zmluvu výpoveďou nie je oprávnená žiadna zmluvná strana, ak všeobecne záväzný právny predpis kogentne neustanovuje inak. Zmluvu možno ukončiť aj písomnou dohodou zmluvných strán ku dňu uvedenému v takejto dohode, inak ku dňu jej účinnosti, a to za podmienky, že zmluvné strany ňou vysporiadajú aj vzájomné vzťahy týkajúce sa predčasného ukončenia dotačného vzťahu (*najmä, či bol dosiahnutý účel poskytnutia dotácie a otázku jej prípadného vrátenia*).

## Článok VII

### Osobitné dojednania

- 7.1 Prijímateľ je povinný bezodkladne oznámiť poskytovateľovi všetky zmeny a skutočnosti, ktoré majú alebo môžu mať vplyv alebo súvisia s plnením tejto Zmluvy alebo sa jej akýmkoľvek spôsobom týkajú alebo môžu týkať, vrátane toho, ak má prijímateľ čo i len pochybnosť o dodržiavaní svojich povinností vyplývajúcich mu z tejto Zmluvy.
- 7.2 Poskytovateľ je oprávnený získavať, zhromažďovať, spracúvať, aktualizovať, uchovávať, uschovávať a archivovať, resp. likvidovať, alebo iným so zákonom súladným spôsobom nakladať so všetkými informáciami a dokumentáciou, ktoré sa týkajú najmä procesov a konaní o poskytnutí dotácií, o dotačných žiadostiach prijímateľa, o plnení, porušovaní alebo o zmene podmienok poskytnutých dotácií, o dotačných vzťahoch, o spracovaní, kontrole a vyhodnotení zadaných údajov, o komunikácii s prijímateľom alebo ním poverenými osobami, o dotácii, ktorá sa má poskytnúť na základe tejto Zmluvy a o všetkých iných dotáciách týkajúcich sa prijímateľa alebo oblastí, do ktorých dotácie smerujú, o plnení dotačných podmienok, o vyúčtovaní dotácií, ako aj o prijímateľovi, prípadne o ďalších skutočnostiach, o ktorých sa poskytovateľ dozvie v rámci výkonu jeho pôsobnosti, a to aj po zániku Zmluvy. Poskytovateľ v rozsahu jeho pôsobnosti môže na účely podpory spracovania dotácií viesť, aktualizovať alebo meniť elektronický softvér. Prijímateľ berie na vedomie, že poskytovateľ získava a spracúva údaje prijímateľa, vrátane osobných údajov dotknutých fyzických osôb v rozsahu nevyhnutnom na účely výkonu pôsobnosti poskytovateľa, určenej najmä zákonom č. 474/2005 Z.z., s čím prijímateľ súhlasí. Odvolanie súhlasu so spracúvaním osobných údajov nemá vplyv na zákonnosť ich spracúvania pred odvolaním súhlasu, ani na ich spracúvanie, ktoré sa realizuje z iného zákonného dôvodu (*napr. podľa § 13 ods. 1 písm. b), c), e), f) a iných ust. zákona č. 18/2018*

Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v z.n.p.). Splnenie informačnej povinnosti vyplýva aj z Čl. 23 Dotačnej smernice.

- 7.3 Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že akceptuje svoju povinnosť byť registrovaný a zároveň je registrovaným v dotačnom informačnom systéme poskytovateľa (*dalej aj „DIS“*), v zhode s Čl. 6 a nasl. Dotačnej smernice. Prijímateľ sa zaväzuje mať vo svojom profile vytvorenom v DIS uvedené všetky požadované informácie a nahratú požadovanú dokumentáciu a tieto včas aktualizovať, aj bez výzvy poskytovateľa. V rámci DIS prijímateľ vytvára a poskytuje poskytovateľovi príslušné hlásenia, správy a ďalšie informácie s použitím príslušných formulárov. Prostredníctvom DIS prebieha prioritne medzi zmluvnými stranami najmä vzájomná bežná komunikácia a komunikácia určená Dotačnou smernicou. Zmluvné strany sa zaväzujú zabezpečiť plynulú kontrolu správ doručovaných im prostredníctvom DIS, zabezpečiť bezpečnosť a ochranu systému ako aj profilu a prihlasovacích údajov do profilu prijímateľa, najmä pred jeho neoprávneným použitím alebo vstupom do DIS. Akékoľvek narušenie bezpečnosti v súvislosti s DIS dotknutá zmluvná strana bezodkladne oznámi druhej zmluvnej strane s cieľom zabezpečiť opatrenia na obnovenie bezpečnosti a dôveryhodnosti ich komunikácie prostredníctvom DIS. Tento odsek nebráni vzájomnej písomnej komunikácii, alebo ak je to vhodné, aj e-mailovej komunikácii.
- 7.4 Prijímateľ je povinný pri označovaní, prezentovaní a realizácii Projektu, s ním súvisiacich a naň nadväzujúcich aktivít informovať širokú verejnosť vhodnou formou o tom, že Projekt sa realizoval vďaka finančnej podpore poskytovateľa a súčasne uvádzať, resp. prezentovať názov a logo poskytovateľa. Prijímateľ tak postupuje pri všetkých tlačných a elektronických materiáloch, pri všetkých mediálnych vystúpeniach a prezentáciách. V prípade, ak Projekt podporili aj iné subjekty, prijímateľ je povinný o všetkých vopred informovať poskytovateľa tak, aby označenie a prezentovanie poskytovateľa v súvislosti Projektom nebolo na jeho ujmu, pričom prijímateľ odmietne podporu, ktorá by mala pre poskytovateľa negatívny účinok.
- 7.5 Prijímateľ nemôže Projekt, ani s ním súvisiace alebo naň nadväzujúce aktivity označovať alebo prezentovať hanlivo, dehonestujúco, urážlivo, vulgárne alebo v rozpore s dobrými mravmi, pričom tiež nemôže zmeniť alebo prijať taký svoj názov alebo označenie, ktoré by malo obdobný účinok. Prijímateľ nesmie sám ani prostredníctvom iných osôb, prípravou, realizáciou, prezentáciou, nastavením alebo nevhodným prepojením Projektu, s ním súvisiacich alebo naň nadväzujúcich aktivít zasiahnuť do povesti alebo dobrého mena poskytovateľa, negatívne zasiahnuť do zahraničnopolitického smerovania Slovenskej republiky alebo podporiť extrémizmus, či vytvoriť, rozširovať alebo prechovávať extrémistický materiál alebo konať iným spôsobom, ktorým by mohlo dôjsť k naplneniu skutkovej podstaty trestného činu, priestupku, alebo iného správneho deliktu, inak ide o podstatné porušenie povinnosti prijímateľa.
- 7.6 Prijímateľ dbá na to, aby nevyvolával, neudržiaval a neeskaloval zbytočné konflikty alebo napätie medzi organizáciami združujúcimi Slovákov v zahraničí, či Slováckmi žijúcimi v zahraničí; svoje pôsobenie smeruje najmä k ich vzájomnej podpore a zmierlivej koexistencii.
- 7.7 Prijímateľ nie je oprávnený jednostranne postúpiť na tretiu osobu žiadne svoje práva, povinnosti, nároky ani záväzky z tejto Zmluvy alebo z jej porušenia, resp. vyplývajúce mu z dotačného vzťahu; takéto postúpenie nevyvoláva právne účinky. Dohoda o postúpení musí mať písomnú formu a musí byť zverejnená v zhode s § 47a Občianskeho zákonníka v spojení so zákonom č. 211/2000 Z.z..
- 7.8 Pokiaľ prijímateľ poverí plnením niektorých svojich povinností alebo záväzkov inú osobu, resp. na ich plnenie použije inú osobu (*napr. svojich zamestnancov, pracovníkov, dobrovoľníkov, členov, subdodávateľov, sprostredkovateľov, účtovníkov a pod.*), alebo ak inej osobe umožní prístup k dotácii a jej použitiu, zodpovedá za takéto iné osoby akoby konal sám. Prijímateľ objektívne a plne zodpovedá za dodržanie dotačných podmienok aj zo strany osôb podľa predchádzajúcej vety, vrátane plnenia prípadných zmluvných alebo mimozmluvných nárokov smerujúcim voči takýmto iným osobám, a to aj v prípade, ak tieto vzniknú až v budúcnosti, alebo ak sú (*resp. budú*) dôsledkom excesu týchto osôb. Prijímateľ zodpovedá i za to, že osoby, ktorým prijímateľ poskytne finančné prostriedky z dotácie, spĺňajú podmienky preto, aby im tieto prostriedky mohli byť poskytnuté v súlade s pravidlami použitia dotácie. Prijímateľ prístupuje k záväzkom osôb, za ktoré v zhode s týmto odsekom zodpovedá, a to aj pre prípad, že takéto záväzky vzniknú až v budúcnosti alebo ich vznik je podmienený splnením určitej podmienky.
- 7.9 Pokiaľ dôjde k zániku Zmluvy z dôvodu, ktorý možno pričítať na ťarchu prijímateľa (*najmä z dôvodu porušenia jeho povinností*), poskytovateľ je oprávnený v rámci konaní o poskytnutí dotácií žiadať prijímateľa vyradiť do času, kým prijímateľ neosvedčí svoju spôsobilosť prijať dotáciu a dodržiavať podmienky s tým spojené alebo kým nepominie obava o takejto jeho nespôsobilosti. Prijímateľ súhlasí s tým, aby v zhode s predchádzajúcou vetou poskytovateľ postupoval aj vo vzťahu k osobám spriazneným alebo blízkym s prijímateľom, resp. k osobám, ktoré sú vo vzťahu k nim konečnými užívateľmi výhod.

## Článok VIII

### Záverečné ustanovenia

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné zmeniť alebo zrušiť iba písomne. Zmena alebo doplnenie Zmluvy sa uskutoční písomnou dohodou zmluvných strán vo forme očíslovaných a podpísaných dodatkov. Takéto dodatky musia byť zverejnené v zhode s § 47a Občianskeho zákonníka v spojení so zákonom č. 211/2000 Z.z..
- 8.2 Zmluvné strany sa v zhode s Čl. 5 Dotačnej smernice dohodli, že bez potreby uzatvorenia dodatku (*ods. 8.1 vyššie*) možno vykonať zmenu: *(i.)* kontaktných údajov zmluvných strán, *(ii.)* adresy zmluvných strán, *(iii.)* štatutárneho orgánu alebo člena štatutárneho orgánu prijímateľa, ak je právnickou osobou. Takáto zmena, ak sa týka prijímateľa, podlieha súhlasu poskytovateľa v písomnej forme, prostredníctvom e-mailovej komunikácie alebo prostredníctvom DIS.
- 8.3 Zmluva sa vyhotovuje **v 3 (slovom: troch) rovnopisoch** v slovenskom jazyku, pričom 2 (*slovom: dva*) rovnopisy sú určené pre poskytovateľa a jeden pre prijímateľa. Prijímateľ sa zaväzuje do textu návrhu Zmluvy zasielaného mu podľa Čl. 10 ods. 2 Dotačnej smernice vo formáte „pdf“ nezasahovať, nemeniť a nedopĺňať ho (*inak je povinný vopred ho o takomto zásahu, zmene alebo doplnení preukázateľne informovať a uvedené odôvodniť*). Návrh Zmluvy v podobe, v akej mu bude zaslaný vytlačí do listinnej formy, vlastnoručne tento návrh podpíše<sup>1</sup> a následne ním riadne podpísané originály všetkých rovnopisov návrhu tejto Zmluvy v listinnej forme **doručí** poskytovateľovi najneskôr do **30 (tridsiatich) kalendárnych dní** odo dňa, kedy mu návrh Zmluvy bol zaslaný. Do splnenia povinnosti prijímateľa podľa predchádzajúcej vety je poskytovateľ oprávnený dotáciu neposkytnúť, resp. zadržiavať ju, čím sa poskytovateľ nedostáva do omeškania. Nahratie návrhu tejto Zmluvy do DIS alebo jej doručenie poskytovateľovi v elektronickej podobe sa nepovažuje za splnenie povinnosti prijímateľa podľa tohto odseku. Ak prijímateľ povinnosť podľa druhej vety nesplní ani do 60 (*šesťdesiatich*) kalendárnych dní odo dňa zaslania mu návrhu Zmluvy podľa Čl. 10 ods. 2 Dotačnej smernice, prípadne ak do návrhu Zmluvy zasiahne, poskytovateľ je oprávnený Zmluvu nepodpísať a tým ju neuzavrieť, čím prijímateľ stráca nárok na dotáciu.
- 8.4 Poskytovateľ, až bude disponovať Zmluvou podpísanou oboma zmluvnými stranami, bez zbytočného odkladu zabezpečí jej zverejnenie v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a Občianskeho zákonníka v spojení so zákonom č. 211/2000 Z.z.; so zverejnením Zmluvy prijímateľ súhlasí. Zmluva nadobúda **platnosť** dňom jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a **účinnosť** dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa predchádzajúcej vety. Poskytovateľ odošle oboma zmluvnými stranami podpísaný originál Zmluvy v dojednanom počte rovnopisov prijímateľovi na jeho korešpondenčnú adresu uvedenú v DIS. Pokiaľ nastane právna fikcia podľa § 47a ods. 4 Občianskeho zákonníka, že k uzavretiu Zmluvy nedošlo, prijímateľ stráca nárok na dotáciu.
- 8.5 Na práva a povinnosti zmluvných strán neupravené Zmluvou sa uplatnia všeobecne záväzné právne predpisy Slovenskej republiky (*vol'ba práva*), a to najmä Občiansky zákonník a ak tak určuje § 261 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v z.n.p., aj obchodnoprávna úprava; ďalej vnútorné predpisy poskytovateľa, najmä Dotačná smernica a rozhodnutia poskytovateľa vydané na ich základe.
- 8.6 Všetky spory vyplývajúce z tejto Zmluvy alebo spory s nimi súvisiace, vrátane sporov vyplývajúcich z mimozmluvných nárokov, sú oprávnené prejednať a rozhodnúť súdy Slovenskej republiky príslušné podľa procesných predpisov Slovenskej republiky. Ak takýto súd nemožno určiť, príslušným je súd, v ktorého obvode má poskytovateľ adresu svojho sídla, s čím prijímateľ súhlasí.
- 8.7 Zmluvné strany sa dohodli a záväzne určujú, že písomnosti, na základe ktorých vznikajú, menia sa alebo zanikajú ich práva a povinnosti, si budú **doručovať** *(i.)* osobne oproti podpisu osoby oprávnenej konať za adresáta, alebo *(ii.)* prostredníctvom poštovného podniku nim. s podacím lístkom. V prípade sporu alebo pochybností o doručení má vždy prednosť doručovanie prostredníctvom poštového podniku podľa predchádzajúcej vety. Za deň doručenia písomností sa považuje deň ich prevzatia adresátom; ak ide o doručovanie prostredníctvom poštovného podniku je to v prípade ich nedoručenia adresátovi aj deň kedy ich adresát odmietol prevziať, deň kedy sa prvýkrát dostali do dispozície adresáta, resp. ak je adresát neznámy, je to najneskôr deň ich vrátenia odosielateľovi; hoci sa o tom adresát nedozvedel.

---

<sup>1</sup> V prípade, ak existuje zákonná povinnosť podpisujúceho použiť pri podpise Zmluvy pečiatku, pripojí podpisujúci k podpisu odtlačok tejto pečiatky.



- 8.8 Ak sa Zmluva preloží do inej jazykovej verzie ako je slovenský jazyk, aplikačnú aj výkladovú prednosť má vždy Zmluva v slovenskom jazyku. V prípade sporu o výklad alebo obsah pojmov, prednosť má taký výklad, aký mu prisudzuje kodifikovaná podoba slovenského jazyka. Pri písomnosti predloženej prijímateľom v inom ako slovenskom alebo českom jazyku, pri ktorej absentuje jej úradný preklad, je na žiadosť poskytovateľa potrebné zabezpečiť jej úradný preklad, a to na náklady prijímateľa.
- 8.9 Zmluvné strany sa dohodli a záväzne určujú, že vzhľadom na potrebu ochrany finančných prostriedkov z výdavkov štátneho rozpočtu a ochranu verejného záujmu, prijímateľ na seba preberá nebezpečenstvo zmeny okolností, z ktorých zmluvné strany pri vzniku záväzkov podľa tejto Zmluvy vychádzali.
- 8.10 Ak v súvislosti s vznikom alebo realizáciou Projektu súvisia alebo vznikajú aj práva duševného vlastníctva, je povinnosťou prijímateľa postupovať tak, aby tieto boli chránené a aby nedošlo k ich porušeniu.
- 8.11 Zmluvné strany určujú, že osobitné dojednanie v Zmluve majú prednosť pred dispozitívnymi ustanoveniami právnych predpisov a tieto dispozitívne ustanovenia sa uplatnia len ak svojim zmyslom alebo účelom neodporujú Zmluve. Dojednanie Zmluvy, ktoré sú v rozpore s kogentnými ustanoveniami právnych predpisov, od ktorých sa nemožno platne odchýliť sa v rozsahu, v akom odporujú týmto kogentným ustanoveniam neuplatnia po dobu trvania tohto rozporu.
- 8.12 Táto Zmluva sa vykladá v prospech jej platnosti. Ak Zmluvu alebo jej jednotlivé dojednanie bude možné vykladať, či uplatňovať viacerými spôsobmi, vždy sa pristúpi k takému výkladu alebo uplatňovaniu, ktorý je v záujme ochrany prostriedkov poskytnutých zo štátneho rozpočtu, verejného záujmu a záujmov Slovenskej republiky. Ak niektoré z ustanovení (*jeho časť*) tejto Zmluvy je alebo bude nevykonateľné, neplatné, neúčinné alebo inak vadné, resp. sa takým stane, nemá to vplyv na ostatné ustanovenia Zmluvy. Zmluvné strany sa v súlade so zákonom bez zbytočného odkladu v dobrej viere dohodnú na ustanovení zodpovedajúcom pôvodne zamýšľanému účelu tejto Zmluvy, ktoré nahradí jej vadné ustanovenie (*jeho časť*).
- 8.13 Táto Zmluva zaväzuje aj právnych nástupcov zmluvných strán (*v dôsledku univerzálnej a/alebo singulárnej sukcesie*).
- 8.14 Prijímateľ záväzne vyhlasuje, že súhlasí so spracovaním a zverejnením údajov poskytnutých poskytovateľovi v rámci činností poskytovateľa, súvisiacich s realizáciou dotačného informačného systému (DIS), ako aj tých, ktoré sa zverejňujú podľa vnútorných predpisov poskytovateľa.
- 8.15 Zmluvné strany si Zmluvu prečítali, právnym účinkom Zmluvy, ako aj právam a povinnostiam z nej vyplývajúcim porozumeli, pričom svoju vôľu uzavrieť Zmluvu prejavili slobodne a vážne, bez nátlaku, Zmluvu neuzatvárajú v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvná voľnosť zmluvných strán nie je obmedzená, pričom na znak súhlasu ju zmluvné strany vlastnoručne podpisujú.

#### Článok IX Podpisy zmluvných strán

##### 9.1 Poskytovateľ

V: Bratislava

Dňa: 12. 06. 2025

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí

Palisády 29/817 80 Bratislava 15

Slovenská republika

10

Úrad pre Slovákov žijúcich v zahraničí  
Ing. Dagmar Repčeková, predsedníčka

##### 9.2 Prijímateľ

V: BUDAPEŠT...

Dňa: 21. 5. 2025



Alžbeta Hollerová Račková  
štatutárny zástupca<sup>2</sup>

<sup>2</sup> V prípade, ak existuje zákonná povinnosť podpisujúceho použiť pri podpise Zmluvy pečiatku, pripojí podpisujúci k podpisu odtlačok tejto pečiatky.